

DE

van Dale

Nederlands - Duits

NIL

In dit *Van Dale Pocketwoordenboek Nederlands – Duits* vind je alles wat je nodig hebt voor het schoolvak Duits en het eindexamen op de middelbare school. Ook bij gebruik thuis, op reis of bij een taal cursus is dit Pocketwoordenboek een uitstekende bron van informatie.

De vormgeving van dit Pocketwoordenboek helpt je om snel en makkelijk te vinden wat je zoekt. Op elke bladzijde staat bijvoorbeeld het alfabet. Ook valt het lidwoord bij elk trefwoord duidelijk op. In de zwarte kaders vind je bovendien veel extra informatie (zoals aanvullende uitleg over het opgezochte woord, landennamen of taaltips).

Als je al wat verder bent en nóg meer woorden wilt kunnen opzoeken, dan is het *Van Dale Middelgroot woordenboek Nederlands – Duits* een goede keuze als opvolger van dit boek. De *Van Dale Grammatica Duits* en *Van Dale Werkwoordgrammatica Duits* zijn daarnaast ontzettend handig voor het leren van grammaticaregels en het vervoegen van werkwoorden, en je breidt je woordenschat snel uit met het geïllustreerde *Van Dale Beeldwoordenboek Nederlands / Duits*. Met *Van Dale Online op school* kun je ook makkelijk digitaal woorden opzoeken (kijk voor een gratis proefabonnement achter in dit boek).

Wij staan altijd open voor suggesties. Je kunt die mailen naar redactie@vandale.nl.



We wensen je veel plezier en succes met dit woordenboek!

Van Dale Uitgevers

stallieren³²⁰; [van tuin, lijst] anlegen; [van vuur] maken • **een verzameling** ~ ◦ eine Sammlung anlegen • **voorraden** ~ ◦ Vorräte anlegen

aanlegplaats de Anlegeplatz ⁶, Landeplatz ⁵

aanlegsteiger de Landungsbrücke ²¹

aanleiding de Anlans ⁶, Veranlassung ²⁰ • **naar ~ van** ◦ aus Anlass⁺², anlässlich⁺² • [als begin van een brief] **naar ~ van uw schrijven** ◦ auf Ihr Schreiben • **naar ~ van zijn verjaardag** ◦ anlässlich seines Geburtstages

aanleiding

us niet vertalen met **Anleiding**, want dat betekent **aanwijzing, handleiding**

aanlengen verdünnen, strecken

aanleren erlernen, sich³ aneignen

aanleunen • **tegen de muur** ~ ◦ sich an die Wand lehnen • **zich iets laten** ~ ◦ sich³ etwas gefallen lassen¹⁹⁷

aanleuwnoning de Altenwohnung ²⁰

aanliggend anliegend, angrenzend

aanlijnen anleinen, an die Leine nehmen²¹²

aanlokkelijk einladend, anziehend

aanlokken (an)locken, anziehen³¹⁸

aanloop de 1 [inleidende loop] Anlauf ⁶

• **een ~ nemen** ◦ einen Anlauf nehmen

2 [bezoek] Besuch ^m • **veel ~ hebben** ◦ häufig Besuch haben¹⁸² || • **in de ~ naar de verkiezingen** ◦ im Vorfeld der Wahlen

aanloopkosten de Anlaufkosten mv

aanlopen 1 [lopen in de richting van iem. of iets] (auf jmdn.) zugehen¹⁶⁸ • **daar komt hij al ~** ◦ da kommt er schon (angelaufen) • **van alle kanten kwamen mensen ~** ◦ von allen Seiten kamen Leute herbeigelaufen • **achter iem. ~** ◦ hinter jmdm. hergehen¹⁶⁸; [hem nalopen] jmdm. nachlaufen¹⁹⁸ • [fig] **achter de feiten** ~ ◦ nicht auf dem Laufenden sein; [inf] auf dem Mond leben 2 [botsen] anlaufen¹⁹⁸, anrennen²²² • (**opzettelijk**) **tegen iem.** ~ ◦ jmdn. anrempeln 3 [kleuren] anlaufen¹⁹⁸ • **hij liep rood aan van drift** ◦ er lief vor Zorn rot an || • **mijn voorwiel loopt aan** ◦ mein Vorderrad schleift

aanmaak de Anfertigung ²⁰, Herstellung ²⁸

aanmaken 1 [vervaardigen] anfertigen, herstellen 2 [deeg, sla] anmachen 3 [vuur] anzünden • **de kachel ~** ◦ den Ofen anheizen

aanmanen mahnen • **iem. tot betaling ~** ◦ jmdn. mahnen • **tot spoed ~** ◦ zur Eile mahnen

aanmaning de Ermahnung ²⁰; [om schuld te voldoen] Mahnung ²⁰, Mahnbrief ⁵

zich aanmatigen sich³ anmaßen • **zich een**

oordeel ~ ◦ sich ein Urteil anmaßen

aanmatigend anmaßend, überheblich • **op ~e toon spreken** ◦ in anmaßendem Ton sprechen

aanmatiging de Anmaßung ²⁰, Selbstüberhebung ²⁸

aanmelden (an)melden • **zich als lid van een vereniging** ~ ◦ einem Verein beitreten • **zich voor een cursus ~** ◦ sich für einen (of: zu einem) Kurs anmelden

aanmelding de Anmeldung ²⁰, Meldung ²⁰

aanmeren vertäuen, festmachen

aanmerkelijk bedeutend, beträchtlich

aanmerken 1 [beschouwen] betrachten

2 [afkeuren] aussetzen, beanstanden • **iets aan te merken hebben op** ◦ etwas aussetzen haben¹⁸² an⁺³

aanmerking de [kritiek] Bemerkung ²⁰,

Beanstandung ²⁰ • **een ~ op iets maken** ◦ etwas beanstanden • **in ~ komen** ◦ in Betracht kommen¹⁹³ • **in ~ nemen** ◦ berücksichtigen

aanmeten anmessen²⁰⁸, nach Maß anfertigen

aanmodderen • **iem. laten** ~ ◦ sich nicht um jmdn. kümmern

aanmoedigen • **iem. ~** ◦ jmdn. ermutigen • **iets ~** ◦ etwas fördern

aanmoediging de Ermutigung ²⁰, Förderung ²⁰; → **aanmoedigen**

aanmonsteren anmustern, anheuern

aanmonstering de Anmustering ²⁰, Anheuern ³⁹

aannaaien annähen • **iem. een oor ~** ◦ jmdn. übers Ohr hauen¹⁸⁵

aannemelijk 1 [acceptabel] annehmbar, akzeptabel 2 [geloofwaardig] glaubhaft • **iets ~ maken** ◦ etwas glaubhaft (of: plausibel) machen

aannemen 1 [aanpakken] annehmen²¹² • **een boodschap** ~ ◦ eine Nachricht entgegennehmen • **de telefoon ~** ◦ sich melden 2 [adopteren] adoptieren³²⁰, annehmen²¹² 3 [prot.] einsegnen, konfirmieren³²⁰ 4 [veronderstellen] annehmen²¹², vermuten • **aangengomen dat** ◦ angenommen, dass ..., gesetzt den Fall, dass ...

aannemer de Bauunternehmer ⁹
aannemersbedrijf het Bauunternehmen ³⁵

aanpak de Arbeitsmethode ²¹

aanpakken anfassen, angreifen¹⁸¹ • **iets goed ~** ◦ etwas gut anpacken • **iets verkeerd ~** ◦ etwas falsch anpacken • **een probleem ~** ◦ ein Problem anpacken (of: angehen) • **iem. hard ~** ◦ hart gegen jmdn. vorgehen • **flink moeten ~** ◦ sich anstrengen

müssen²¹¹ • *hij weet van* ~ ◦ er kann zupacken

aanpappen • *met iem.* ~ ◦ sich an jmdn. heranmachen

¹**aanpassen** ov ww **1** [van kleding] anprobieren³²⁰, **aanpassen** **2** [van huren, lonen] anpassen, angleichen¹⁷⁶⁺³

²**zich aanpassen** wdk ww *zich* aanpassen • *zich aan de omstandigheden* ~ ◦ sich den Umständen anpassen

aanpassing de **Anpassung** v^{20} (an⁴⁴)

aanpassingsvermogen het **Anpassungsvermogen** \diamond^{39}

aanplakbiljet het **Anschlagzettel** m^9 , **Plak** \diamond^{29}

aanplakbord het **Anschlagbrett** \diamond^{31} , **schwarzes Brett** \diamond^{31}

aanplakken ankleben, anschlagen²⁴¹

aanplant de **Anpflanzung** v^{20} , **Anbau** m^{19}

aanplanten anpflanzen

¹**aanpoten** onov ww **1** [hard lopen] sich beeilen **2** [flink werken] zupacken

²**aanpoten** onov ww [van planten] (an)pflanzen

aanpraten • *iem. iets* ~ ◦ jmdm. etwas aufschwätzen

aanprijzen anpreisen²¹⁶, empfehlen¹⁴⁷

• *iem. iets* ~ ◦ jmdm. etwas anpreisen (of: empfehlen)

aanraakscherm het **Berührungsschirm** m^5 , **Kontaktschirm** m^5 , **Sensorschirm** m^5 , **Touchscreen** m^{13}

¹**aanraden** het zn • *op* ~ *van* ◦ auf Anraten⁴²

²**aanraden** ww • *iem. iets* ~ ◦ jmdm. etwas (an)raten²¹⁸; jmdm. etwas empfehlen¹⁴⁷

aanraden

Let op:

- *ich empfehle, du empfiehlst, er empfiehlt*
- *ich rate, du rätst, er rät*

aanraken berühren

aanraking de **Berührung** v^{20} , **Kontakt** m^5

• *met iem. in* ~ *komen* ◦ mit jmdm. in Kontakt kommen • *hij is nog nooit met de politie in* ~ *geweest* ◦ er hat noch nie mit der Polizei zu tun gehabt

aanranden vergewaltigen

aanrander de **Vergewaltiger** m^9

aanranding de **Vergewaltiging** v^{20}

aanreiken het/de **Spüle** v^{21}

aanreiken reiken; [naar spreker toe] herüberreichen; [van spreker af] hinüberreichen

aanrekenen • *iem. iets* ~ ◦ jmdm. etwas anrechen

aanrennen • *komen* ~ ◦ angerannt kommen¹⁹³

aanrichten anrichten • *een bloedbad* ~

◦ ein Blutbad anrichten • *vernielingen* ~ ◦ Zerstörungen anrichten

¹**aanrijden** onov ww • *op iem.* ~ ◦ auf jmdn. zufahren¹⁵³; [te paard] auf jmdn. zureiten²²¹

²**aanrijden** ov ww *anfahren*¹⁵³ • *iem.* ~ ◦ jmdn. anfahren

aanrijding de **Zusammenstoß** m^6

aanroepen anrufen²²⁶

aanroeren berühren, anrühren • *een kwestie terloops* ~ ◦ eine Frage beiläufig erwähnen

aanrommelen • *maar wat* ~ ◦ herumwurs(ch)teln

¹**aanrukken** het zn **Anmarsch** m^6

²**aanrukken** ww **1** [mil] anrücken, anmarschieren³²⁰ **2** [bestellen] anfahren lassen¹⁹⁷

• *nog een fles laten* ~ ◦ noch eine Flasche anfahren lassen

aanschaf de **Aanschaffung** v^{20}

aanschaffen (sich³) anschaffen

aanscherpen (an)schärfen; [van potlood] (an)spitzen

aanschieten **1** [verwonden] anschießen²³⁸

2 [van kleding] schlüpfen in • *z'n kleren* ~ ◦ in die Kleider schlüpfen **3** [van personen] anreden • *iem. om geld* ~ ◦ jmdm. um Geld anhehen¹⁶⁸

aanschouwelijk anschaulich

aanschouwen betrachten • *het levenslicht* ~ ◦ das Licht der Welt erblicken • *ten* ~ *van de hele wereld* ◦ vor aller Welt • *ten* ~ *van* ◦ angesichts⁴²

aanschrijven • *iem.* ~ ◦ jmdn. schriftlich benachrichtigen; → *aangeschreven*

aanschuiven (her)anschieben²³⁷ • *schuif gezellig aan!* ◦ setz dich doch dazu! • *mee* ~ ◦ sich mit zu Tisch setzen • *een stoel* ~ ◦ einen Stuhl anschieben

¹**aan slaan** onov ww **1** [m.b.t. hond] anschlagen²⁴¹ **2** [m.b.t. bomen] anwurzeln **3** [m.b.t. motor] anspringen²⁷⁶ **4** [succes hebben] gut ankommen¹⁹³; [med] anschlagen • *de behandelingslaag aan* ◦ die Behandlung (of: Therapie) schlägt an

²**aanslaan** ov ww **1** [noot, toets, plakkaat] anschlagen²⁴¹ • *een toets* ~ ◦ eine Taste anschlagen • [fig] *een andere toon* ~ ◦ den Ton wechseln **2** [taxeren] einschätzen **3** [in de belasting] veranlagen **4** [waarderen] anschlagen, einschätzen

aanslag de **1** [alg] **Anschlag** m^6 • *met het geweer in de* ~ ◦ mit vorgehaltenem Gewehr **2** [moordpoging] **Attentat** \diamond^{29} , **Anschlag** m^6 **3** [van belasting] **Steuerveranlagung** v^{20} **4** [tandsteen, vuil] **Ansatz** m^6 ; [op tong] **Belag** m^6

aanslagbiljet het **Steuerbescheid** m^5

aanslepen (her)anschieppen, herbei-

schleppen

aanslibben anslāmmen • *aangeslibd*

land ◦ [ook] angeschwemmt Land

aansluipen • *komen* ~ ◦ angeschlichen
komen¹⁹³

1 aansluiten ov ww [verbinden] anschließen²⁴⁵
• [telec] *verkeerd aangesloten zijn* ◦ falsch
verbunden sein²⁶²

2 aansluiten onov ww [verbonden zijn] (sich) an-
schließen²⁴⁵ (an) • *deze route sluit aan op*
de snelweg ◦ dieser Weg hat Anschluss an
die Autobahn • *deze treinen sluiten op el-
kaar aan* ◦ diese Züge sind Anschlusszüge

3 zich aansluiten wdk ww sich anschlie-
ßen²⁴⁵ • *zich bij iem.* ~ ◦ sich jmdm. an-
schließen

aansluiting de Anschluss [m]⁶ [ook telecom-
municatie] • *in ~ op ...* ◦ im Anschluss an¹⁴ ...
• [fig] *de ~ missen* ◦ den Anschluss verpas-
sen, nicht (mehr) mitkommen (können)

aansmeren 1 [met metselspecie] mörteln

2 • *iem. iets* ~ ◦ jmdm. etwas andrehen

aansnijden anschneiden²⁵⁰ [ook fig]

aanspannen 1 [paarden e.d.] anspannen, ein-

spannen 2 [strakker spannen] spannen

3 [proces] anstrengen

aanspelen [sport] anspielen • *iem.* ~ ◦ jmdn.

anspielen

1 aanspoelen onov ww angeschwemmt
werden³¹⁰

2 aanspoelen ov ww anschwemmen, an-

spülen

aansporen anspornen, antreiben²⁹⁰

aansporing de Ansporn [m]¹⁹, Antrieb [m]¹⁹

• *op ~ van* ◦ auf Antrieb¹²

aanspraak de 1 [jur] Anspruch [m]⁶ • ~ *op*

iets maken ◦ Anspruch auf¹⁴ etwas erhe-

ben¹⁸⁶ 2 [omgang] Umgang [m]¹⁹ • *weinig ~*

hebben ◦ wenig Umgang haben

aanspraak

dus niet vertalen met **Ansprache**, want dat
betekent **toespraak**

aansprakelijk 1 [verantwoordelijk] verantwort-
lich 2 [jur] haftbar • *iem. voor iets ~ stellen*

◦ jmdn. für¹⁴ etwas haftbar machen • ~ *zijn*
voor ◦ haften für¹⁴

aansprakelijkheid de 1 [verantwoordelijkheid]

Verantwoordelijkheid [v]²⁸ 2 [jur] Haftung [v]²⁰

• [Ned] *wettelijke* ~ ◦ Haftpflicht [v]²⁰ • [Belg]

burgerlijke ~ ◦ Haftpflicht [v]²⁰

aansprakelijkheidsverzekering de Haft-

pflichtversicherung [v]²⁰

aanspreekbaar aanspreekbaar

aanspreken 1 [het woord tot iem. richten] anre-

den, ansprechen²⁷⁴ • *iem. met jij* ~ ◦ jmdn.

duzen • *iem. met u* ~ ◦ jmdn. siezen • *iem.* ~

(*om geld te lenen*) ◦ jmdn. um Geld ange-
hen¹⁶⁸ 2 [beginnen te gebruiken] angreifen¹⁸¹,
anbrechen¹³⁷ || • *het boek spreekt aan bij*
het publiek ◦ das Buch kommt bei dem Pu-
blikum an

aanstaan 1 [bevalen] gefallen¹⁵⁴ 2 [m.b.t. ra-
dio] laufen¹⁹⁸, spielen; [m.b.t. motor] laufen¹⁹⁸

1 aanstaande de zn Verlobte(r) [m]^{40a} [v]^{40b},
Zukünftige(r) [m]^{40a} [v]^{40b}

2 aanstaande bn nächst; [toekomstig] (zu)-
künftig • ~ *zondag* ◦ nächsten Sonntag • ~
moeder ◦ werdende Mutter [v]²⁶

aanstalten de • ~ *maken om te vertrek-*
ken ◦ Anstalten machen, abzufahren

aanstampen anstampfen, festtreten²⁹¹

aanstaren anstarren; [wezenloos, verschrikt]

anstieren; [dom] anglotzen

aanstekelijk ansteckend

aansteken 1 [doen branden] anzünden • *die*
brand is aangestoken ◦ dieses Feuer ist ge-
legt worden 2 [besmetten] anstecken • [fig]

ze steken elkaar aan ◦ sie stecken einander

aan

aansterker de Feuerzeug [v]³⁹

1 aanstellen ov ww [benoemen] anstellen, ein-
stellen • *iem. tot notaris* ~ ◦ jmdn. zum No-
tar bestellen • *iem. tot voogd* ~ ◦ jmdn. als

Vormund einsetzen

2 zich aanstellen wdk ww sich anstellen

aansteller de ± Komödiant [m]¹⁴; [die gewich-
tig doet] Wichtigtuur [m]⁹

aanstellerig geziert, gespreizt

aanstellerij de Anstellerei [v]²⁰, Gehabe

[v]³⁹

aanstelling de 1 [het benoemen] Anstellung

[v]²⁰, Einstellung [v]²⁰, Bestallung [v]²⁰, Einset-

zung [v]²⁰ 2 [document] Anstellungsvertrag

[m]⁶; → ¹*aanstellen*

aanstellingsbesluit het Ernennungsur-

kunde [v]²¹

aansterken sich erholen

aanstichten anstiften

aanrichter de ± Anstifter [m]⁹

aanstippen [even aanraken] berühren, antup-

fen • *een thema* ~ ◦ ein Thema streifen

aanstoken 1 [beter doen branden] schüren

2 [opruien] aufstacheln, aufwiegeln

aanstoker de Aufwiegler [m]⁹

aanstands (so)gleich, sofort

aanstoot de Anstoß [m]⁶ • *iem. ~ geven*

◦ Anstoß bei jmdn. erregen • ~ *nemen aan*

◦ Anstoß nehmen an¹³

aanstootgevend anstößig

aanstormen • *komen* ~ ◦ angestürmt kom-

men¹⁹³ • *op de vijand* ~ ◦ gegen den Feind

anstürmen

aanstormend • *het ~ talent* ◦ das aufstre-

bende Talent

aanstoten anstoßen²⁸⁵ • *hij stootte tegen de tafel aan* ◦ er stieß an den Tisch
aanstrepen anstreichen²⁸⁶
aansturen • *op de haven* ~ ◦ auf den Hafen zusteuern ◦ [fig] *op iets* ~ ◦ etwas anstreben
aantal het Anzahl $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰, Menge $\text{\textcircled{v}}$ ²¹, Zahl $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰ • *een* ~ *boeken* ◦ eine Anzahl Bücher • *het* ~ *arbeiders* ◦ die Zahl der Arbeiter • *sinds een* ~ *jaren* ◦ seit mehreren Jahren
aantasten 1 [alg] angreifen¹⁸¹ • *zijn kapitaal* ~ ◦ sein Kapital angreifen • *iem. in zijn eer* ~ ◦ jemandes Ehre kränken • *iem. in zijn goede naam* ~ ◦ jemandes Ruf³ schaden 2 [aanvren-] angreifen¹⁸¹, anfressen¹⁶² • *dit zuur tast metalen aan* ◦ diese Säure greift Metalle an
aantekenen notieren³²⁰, aufschreiben²⁵² • *een brief laten* ~ ◦ einen Brief einschreiben lassen¹⁹⁷
aantekening de 1 [notitie] Notiz $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰ • *~en maken* ◦ Notizen machen 2 [kanttekening] Randbemerkung $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰ 3 [opmerking] Anmerkung $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰ 4 [op akte] Vermerk $\text{\textcircled{m}}$ ⁵
aantijging de Bezichtigung $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰
aantocht de • [mil] *in* ~ *zijn* ◦ im Anmarsch sein²⁶² • *de winter is in* ~ ◦ der Winter naht
aantonen 1 [laten zien] zeigen 2 [duidelijk maken] deutlich machen 3 [bewijzen] bewei-sen³⁰⁷
aantoonbaar nachweislich, nachweisbar • *dat is ~ onjuist* ◦ das ist nachweislich falsch
aantreden antreten²⁹¹ • *bij het ~ van de regering* ◦ beim Regierungsantritt
aantreffen 1 [van personen] antreffen²⁸⁹ 2 [vinden] (vor)finden¹⁵⁷
aantrekkelijk 1 [bekoorlijk] anziehend, reizend 2 [aanlokkelijk] verlockend, attraktiv
aantrekkelijkheid de Reiz $\text{\textcircled{m}}$ ⁵, Verlockung $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰
¹ **aantrekken** onov ww [stijgen] anziehen³¹⁸ || • *hij heeft het zich erg aangetrokken* ◦ es hat ihn tief berührt • *ik trek me er niets van aan* ◦ ich mache mir nichts daraus • *hij trok zich het lot van die wezen aan* ◦ er nahm sich dieser Waisen an
² **aantrekken** ov ww 1 [aandoen] anziehen³¹⁸ 2 [tot zich trekken] anziehen³¹⁸ 3 [vaster trekken] zuziehen³¹⁸ 4 [in dienst nemen] einstellen • *nieuwe medewerkers* ~ ◦ neue Mitarbeiter einstellen
³ **zich aantrekken** wdk ww sich³ zu Herzen nehmen
aantrekking de Anziehung $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰
aantrekkingskracht de Anziehungskraft $\text{\textcircled{v}}$ ²⁵
aan-uitknop de Ein-Aus-Schalter $\text{\textcircled{m}}$ ⁹
aanvaardbaar annehmbar, akzeptabel
aanvaarden [van ambt, erfenis, regering, reis] an-

treten²⁹¹ • *iets* ~ ◦ [zich in iets schikken] etwas hinnehmen²¹² • *de consequenties* ~ ◦ die Konsequenzen auf sich nehmen²¹² • *de strijd* ~ ◦ den Kampf aufnehmen²¹² • *een taak* ~ ◦ eine Aufgabe übernehmen²¹² • *een vonnis* ~ ◦ ein Urteil annehmen²¹²
aanval de 1 [alg] Angriff $\text{\textcircled{m}}$ ⁵ • ~ *van woede* ◦ Wutanfall $\text{\textcircled{m}}$ ⁵ 2 [med] Anfall $\text{\textcircled{m}}$ ⁵
¹ **aanvallen** onov ww • *op het eten* ~ ◦ über das Essen herfallen
² **aanvallen** ov ww angreifen¹⁸¹, anfallen¹⁵⁴
aanvallend offensiv, angriffslustig
aanvaller de 1 [alg] Angreifer $\text{\textcircled{m}}$ ⁹ 2 [sport] Stürmer $\text{\textcircled{m}}$ ⁹
aanvang de Anfang $\text{\textcircled{m}}$ ⁵, Beginn $\text{\textcircled{m}}$ ¹⁹
aanvangen beginnen¹²⁴, anfangen¹⁵⁵

aanvangen

1/2

In de voltooido tijd gebruik je bij **anfangen** en **beginnen** het hulpwerkwoord *haben*:
 • *wir haben von vorn angefangen*
 • *der Film hat begonnen*

aanvangen

2/2

Let op: *ich fange an, du fängst an, er fängt an*

¹ **aanvankelijk** bn anfänglich
² **aanvankelijk** bw anfangs
¹ **aanvaren** onov ww • *op de haven* ~ ◦ auf den Hafen zufahren¹⁵³
² **aanvaren** ov ww • *een schip* ~ ◦ ein Schiff rammen
aanvaring de Zusammenstoß $\text{\textcircled{m}}$ ⁶, Kollision $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰ • *met een schip in* ~ *komen* ◦ mit einem Schiff zusammenstoßen²⁸⁵
aanvechtbaar anfechtbar
aanvechten anfechten¹⁵⁶
aanvechting de Anfechtung $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰, Versu-chung $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰
aanvegen fegen, kehren
aanverwant angeheiratet, verschwägert • *~e talen* ◦ verwandte Sprachen mv $\text{\textcircled{v}}$ ²¹
aanvinken ankreuzen, anhaken
aanvliegen • *iem.* ~ ◦ a jmdn. anspringen²⁷⁶
b [op iem. afstormen] (auf jmdn.) zustürzen • [lucht] *een luchthaven* ~ ◦ einen Flughafen anfliegen¹⁵⁹
aanvliegroute de Einflugschneise $\text{\textcircled{v}}$ ²¹
aanvoegend • *~e wijs* ◦ Konjunktiv $\text{\textcircled{m}}$ ⁵
aanvoelen anfühlen ◦ [fig] *iem.* ~ ◦ sich in jmdn. einfühlen ◦ [fig] *iets* ~ ◦ etwas nachempfinden¹⁵⁷
aanvoer de 1 [het aanvoeren] Zufuhr $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰, An-fuhr $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰; [mil ook] Nachschub $\text{\textcircled{m}}$ ⁶ 2 [aanvoer-buis] Zuleitung $\text{\textcircled{v}}$ ²⁰
aanvoerder de 1 [alg] Anführer $\text{\textcircled{m}}$ ⁹ 2 [rad-

draaier) **Rädelsführer** ^m 3 [sport] **Mannschafskapitän** ^m 5
aanvoordersband de **Kapitänsbinde** ^v 21, **Spielführerbinde** ^v 21
aanvoeren 1 [leiden] (an)führen 2 [argumenten, bewijzen] anführen, beibringen 139 3 [goederen] zuführen 4 [bouw materiaal, water] herbeischaffen
aanvraag de 1 [officieel verzoek] **Gesuch** [◇] 29, **Antrag** ^m 6 2 [om inlichtingen] **Anfrage** ^v 21
 • **op** ~ ◦ **auf** **Anfrage**, **auf Wunsch**
aanvragen **beantragen**, **bitten** 132 **um** 14
aanvreten **anfressen** 162
aanvullen **ergänzen** • **elkaar** ~ ◦ **sich** **ergänzen**
aanvulling de **Ergänzung** ^v 20
aanvuren **anfeuern**
aanwaaien **anwehen**, **angeweht** **worden** 310
 • **ik kom weleens** ~ ◦ **ich** **schau** **mal** (bei lInnen) **vorbei**
 1 **aanwakkeren** **onov ww** • **de wind wakkert aan** ◦ **der Wind** **frischt** **auf**
 2 **aanwakkeren** **ov ww** **anfachen** • **het vuur** ~ ◦ **das Feuer** **anfachen** (**of**: **schüren**)
aanwas de **Zuwachs** ^m 6 • ~ **van de bevolking** ◦ **Bevölkerungszunahme** ^v 21
aanwenden **anwenden** 308, **benutzen**
zich aanwennen **sich** 3 **angewöhnen** • **iets** ~ ◦ **sich** 3 **etwas** **angewöhnen**
aanwerven **anwerben** 309, **werben** 309
aanwezig **anwesend** • ~ **zijn op een vergadering** ◦ **einer** **Versammlung** **beiwohnen**
 • **dit artikel is niet** ~ ◦ **dieser** **Artikel** **ist** **nicht** **vorhanden**
aanwezige de **Anwesende(r)** ^m 40a ^v 40b
 • **geachte** ~ **n** ◦ **verehrte** **Anwesende!**
aanwezigheid de [m.b.t. personen] **Anwesenheit** ^v 29; [m.b.t. zaken] **Vorhandensein** [◇] 39 • **in** ~ **van** ◦ **in** **Anwesenheit** 12, **im** **Beisein** 12
aanwijsbaar **nachweisbar**
aanwijsstok de **Zeigestock** ^m 6
aanwijzen 1 [doen zien door te wijzen] **zeigen**, **anweisen** 307 • **de dader** ~ ◦ **auf** **den** **Täter** **zeigen** (**of**: **weisen**) • **iem. als opvolger** ~ ◦ **jmdm.** **zum** (**of**: **als**) **Nachfolger** **bestimmen** 2 [aangeven] **anzeigen**; → **aangewezen**
aanwijzend • ~ **voornaamwoord** ◦ **hinweisendes** **Fürwort** [◇] 32
aanwijzing de **Anweisung** ^v 20; [vingerwijzing] **Fingerzeig** ^m 5, **Hinweis** ^m 5
aanwinst de **Erwerb** ^m 5 • **nieuwe** ~ **en** ◦ [van bibliotheek] **Neuzugänge** **mv**
aanwrijven • **iem. iets** ~ ◦ **jmdm.** **etwas** **andichten**, **jmdm.** **etwas** **in** **die** **Schuhe** **schieben** 237
aanzeggen **bekannt** **machen** • **iem. ontslag** ~ ◦ **jmdm.** **die** **Kündigung** **aussprechen** 274
aanzet de **Ansatz** ^m 6

1 **aanzetten** **onov ww** [licht aanbranden] **sich** **anzetzen** **ll** • **met iets komen** ~ ◦ **a** [ongewenst] **mit** **etwas** **angekleckert** **kommen** **b** [ter sprake brengen] **etwas** **aufs** **Tapet** **bringen**
 2 **aanzetten** **ov ww** 1 [bevestigen] **ansetzen** 2 [in werking zetten] [van machine] **anlassen** 197; [van motor] **anlassen** 197, **anwerpen** 311; [van radio] **anstellen**, **inschalten**; [in]f **andrehen** • **de verwarming** ~ ◦ **die** **Heizung** **anstellen** 3 [aansporen] **antreiben** 290 • **iem. tot diefstal** ~ ◦ **jmdm.** **zum** **Diebstahl** **anstimmen**
aanzicht **het** **Ansicht** ^v 20
 1 **aanzien** **het zn** **Ansehen** [◇] 39 • **ten** ~ **van uw voorstel** ◦ **in** **Bezug** **auf** 14 **Ihren** **Vorschlag**
 2 **aanzien** **ww** 1 [kijken naar] **ansehen** 261 • **iem.** ~ ◦ **jmdm.** **ansehen** • **ik kan dat niet langer** ~ ◦ **ich** **kann** **das** **nicht** **länger** **mit** **ansehen** • **naar het zich laat** ~ ◦ **anscheinend** 2 [achten, houden voor] **ansehen** 261 • **waar zie je mij voor aan?** ◦ **wofür** **hältst** **du** **mich?**
 1 **aanzienlijk** **bn** 1 [m.b.t. familie] **angesehen**, **vornehm** 2 [groot] **beträchtlich**, **erheblich**
 2 **aanzienlijk** **bw** **wesentlich** • **dat is** ~ **beter** ◦ **das** **ist** **wesentlich** **besser**
aanzitten **an** **der** **Festtafel** **sitzen** 268 • **ergens** ~ ◦ **etwas** **berühren**, **etwas** **befummeln**
aanzoek **het** **Heiratsantrag** ^m 6
aanzuigen **ansaugen** 229 **ll** • [van wetten e.d.] **een** ~ **de** **werking** **hebben** ◦ **eine** **Sogwirkung** **haben**
aanzuiveren **begleichen** 176, **tilgen** • **een tekort** ~ ◦ **ein** **Defizit** **ausgleichen**
aanzwellen **anschwellen** 256
aap de **Affe** ^m 15 • **in** **de** ~ **geologeerd** **zijn** ◦ **in** **der** **Patsche** **sitzen** 268 • ~ **jes** **kijken** ◦ **gaf** **fen** • **voor** ~ **staan** ◦ **das** **Nachsehen** **haben**, **eine** **lächerliche** **Figur** **abgeben**
aar de **Ähre** ^v 21
aard de [wezen, natuur] **Art** ^v 20, **Natur** ^v 20, **Wesen** [◇] 35 • **uit** **de** ~ **der** **zaak** ◦ **natürlich**, **selbstverständlich** • **de** **zaken** **zijn** **van** **dien** ~, **dat** ... ◦ **die** **Geschäfte** **sind** **derart**, **dat** ... • **dat** **ligt** **nu** **eenmaal** **in** **zijn** ~ ◦ **dies** **liegt** **nun** **einmal** **in** **seiner** **Art**
aardappel de **Kartoffel** ^v 21 • **gebakken** ~ **s** ◦ **Bratkartoffeln** • **gekookte** ~ **s** ◦ **Salzkartoffeln**
aardappelmeel **het** **Kartoffelmehl** [◇] 39
aardappelmesje **het** **Kartoffelschäler** ^m 9
aardappelpuree de **Kartoffelbrei** ^m 19
aardas de **Erdachse** ^v 21
aardbei de **Erdbeere** ^v 21
aardbeving de **Erdbeben** [◇] 35
aardbodem de **Erdbodem** ^m 19, **Erde** ^v 21
aardbol de **Erdkugel** ^v 21
aarde de **Erde** ^v 21; [grond, ook] **Boden** ^m 12

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z